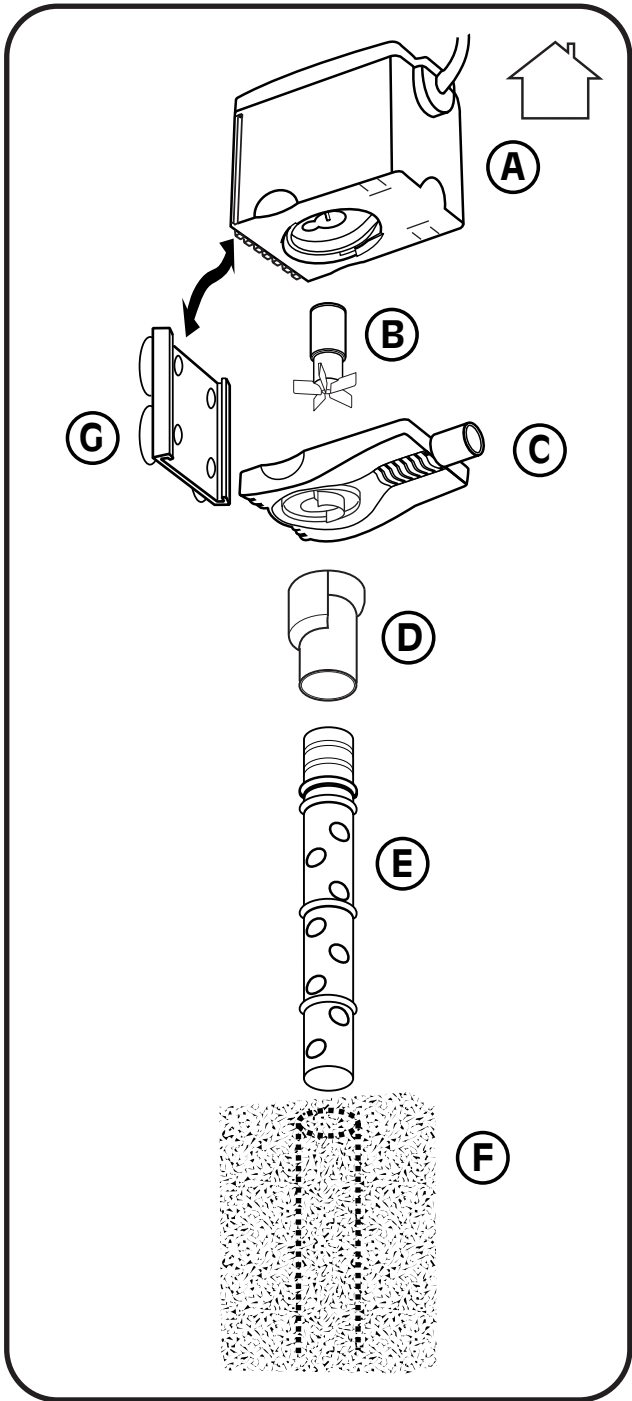


D	sera Innenfilter F regelbar	2
US	sera internal filter F adjustable.....	2
F	sera filtre intérieur F réglable	3
NL	sera binnenfilter F regelbaar.....	3
I	sera filtro interno F regolabile	4
E	sera filtro interior F regulable.....	4
P	sera filtro interior F regulável.....	5
S	sera reglerbar innerfilter F	5
FI	sera sisäsuodatin F säädettävä	6
DK	sera indvendig filterpumpe F regulerbar	6
GR	Εσωτερικό ρυθμιζόμενο φίλτρο sera F	7
SI	sera notranji filter F možnost reguliranja	7
HR	sera unutarnji filter F mogućnost regulacije	8
H	sera szabályozható belsőszűrő F	8
PL	sera wewnętrzny filtr F regulowany	9
CZ	sera vnitřní filter F s regulací	9
TR	sera dahili F filtresi ayarlanabilir	10
RUS	sera внутренний фильтр F регулируемый	10
C	sera 內置過濾器 F（可調節式）	11
J	sera 内部フィルター F（調節式）	11
ROK	세라 내부여과기 F 조절기	12
SA	sera F سيرا المرشح الداخلي	12





D Gebrauchsinformation

Der **sera Innenfilter F** besteht aus 7 Teilen:

- A: Gehäuse mit wasserdicht vergossenem Elektromotor, Stahlachse und 1,5 m Kabel mit Stecker
- B: Flügelrad mit Magnet
- C: Pumpendeckel mit Ansaugöffnung und Wasserausströmstutzen
- D: Regeladapter
- E: Gelochtes Wasseransaugrohr
- F: Filterschwamm
- G: Halterung mit 4 Saugnäpfen

Gebrauchsinformation:

Schieben Sie zuerst die Halterung mit den 4 Saugnäpfen (G) auf die gefeilte Seite des Gehäuses (A). Stecken Sie das dicke Ende des schwarzen Regeladapters (D) auf die Ansaugöffnung des Pumpendeckels (C). Drücken Sie dann das dünnere Ende des gelochten Wasseransaugrohrs (E) in den Regeladapter. Stecken Sie jetzt den **sera Filterschwamm (F)** bis zum Gehäuse auf und drehen Sie ihn, bis er in einer Linie mit dem Gehäuse abschließt. Der **sera Innenfilter F** ist jetzt einsatzbereit.

Einstellung der Pumpleistung:

Montieren Sie den Filter so in das Aquarium, wie er später dauerhaft betrieben werden soll. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und prüfen Sie, ob die Pumpleistung Ihren Vorstellungen entspricht. Falls dies nicht der Fall ist, ziehen Sie den Netzstecker wieder und nehmen den Filter aus dem Aquarium heraus. Ziehen Sie den Filterschwamm ein wenig herunter. Durch Drehen des Regeladapters ändern Sie die Pumpleistung. Schieben Sie dann den Filterschwamm wieder in die optimale Position. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die optimale Durchflussleistung des Filters eingestellt ist.

Wichtige Hinweise:

- Den **sera Innenfilter F** nur vollständig untergetaucht verwenden.
- **Vor jeder Arbeit im Aquarium alle Netzstecker herausziehen!**
- Bei Beschädigungen an Gehäuse, Stromkabel oder Stecker muss das Gerät sofort von der Stromzufuhr getrennt werden. Ein weiterer Betrieb ist nicht gestattet. Beschädigungen an Gehäuse oder Stromkabel dürfen nicht repariert werden. Ein Austausch des Stromkabels ist nicht gestattet.
- Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.

Reinigung:

Bei deutlich nachlassendem Wasserdurchfluss den Filterschwamm abziehen und mit lauwarmem Wasser grob ausspülen. Zur Reinigung des Rotors (B) muss der Pumpendeckel entfernt werden. Ziehen Sie dazu vorsichtig am Ausströmstutzen, so dass Sie den Pumpendeckel vom Gehäuse abklappen. Anschließend spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser. Verwenden Sie gegebenenfalls eine saubere, weiche Bürste, um Ablagerungen oder Algen zu entfernen. In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen und auf den Filterschwamm schadstoffabbauende Bakterien (**sera nitrivec**) geben, um wieder eine sofortige biologische Filterwirkung zu erzielen!

Technische Daten:

230 V - 50 Hz; TÜV, GS, CE
F 400 regelbar: max. 400 l/h, max. Förderhöhe 70 cm, 5 W
F 700 regelbar: max. 650 l/h, max. Förderhöhe 95 cm, 5 W

Ersatzteile:

Flügelrad mit Magnet für F 400 regelbar
Flügelrad mit Magnet für F 700 regelbar
Ersatz- Filterschwamm
Halterung mit 4 Saugnäpfen
Regeladapter
Gelochtes Wasseransaugrohr

Garantie:

Bei Beachtung der Gebrauchsinformation arbeitet der **sera Innenfilter F** zuverlässig. Wir gewähren eine **Garantie von 24 Monaten** ab dem Kauftag. **Die Garantie ist nur zusammen mit dem Kassensbon wirksam.** Die Garantie erstreckt sich nicht auf das Flügelrad mit Magneten und den Filterschwamm (= Verschleißteile, bei Bedarf tauschen).

Eine Haftung geht nicht über den Kaufwert des Gerätes hinaus. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung und deren Folgen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Im Störfungsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

US Information for use

The **sera internal filter F** consists of 7 parts:

- A: Water proof housing with electric motor, steel shaft and 1.5 m (4.9 ft.) power cord with plug
- B: Impeller with magnet
- C: Motor cover with water intake and water outlet nozzle
- D: Regulation adapter
- E: Perforated water intake pipe
- F: Filter sponge
- G: Motor housing bracket with four suction cups

Directions for use:

First, push the bracket with the four suction cups (G) onto the chamfered side of the housing (A). Push the thick end of the regulation adapter (D) onto the water intake of the motor cover (C). Then push the thinner end of the perforated water intake pipe (E) into the regulation adapter. Now slide the **sera Filter sponge (F)** over the perforated water intake pipe until it touches the housing, and turn it until it is in line with the housing. The **sera internal F filter** is now ready to use.

Adjustment of pump performance:

Install the filter in its final position in the aquarium. Push the plug into the socket and check that the pump performance meets your requirements. If it does not, pull the plug and take the filter out of the aquarium. Slide the filter sponge back slightly to allow access to the regulation adapter. To change the pump's performance, turn the regulation adapter to a new direction. Then slide the filter sponge back into position. Repeat this procedure until you have found the optimal flow rate of the filter.

Important information:

- The **sera internal filter F** must only be operated completely submerged.
- **Always unplug all electrical accessories before any kind of work is carried out in the aquarium!**
- In case of damage to the housing, power cord, or plug, the unit must be disconnected from the mains supply immediately. **DO NOT OPERATE.** Damages to the housing or the power cord must not be repaired. Replacement of the power cord is not permitted.
- The maximum temperature of the liquid to be pumped must not exceed 35°C (95°F).

Cleaning:

When a loss of performance is noticed, remove the filter sponge and coarsely rinse it under lukewarm water. To clean the impeller (B) the motor cover must be removed. Carefully pull the outlet nozzle forward, which flips the motor cover off the housing. Rinse the parts under running water. Use a soft, clean brush to remove deposits or algae if necessary. Reassemble the filter. Add beneficial filter bacteria (**sera nitrivec**) onto the filter sponge to immediately make the filter biologically active again.

Technical data:

230 V - 50 Hz; TÜV, GS, CE
F 400 adjustable: max. 400 l/h, max. Head Pressure 70 cm, 5 W
F 700 adjustable: max. 650 l/h, max. Head Pressure 95 cm, 5 W

Spare Parts:

Impeller with magnet for F 400 adjustable
Impeller with magnet for F 700 adjustable
Spare sponge
Motor housing bracket with four suction cups
Regulation adapter
Perforated water intake pipe

Warranty:

When following the directions for use the **sera internal filter F** will perform reliably. The **warranty is valid for 24 months** from the date of purchase. **Please note that the sales slip will function as a warranty voucher!** The impeller with magnet and the sponge are excluded from the warranty (= wear and tear parts which must be replaced if necessary). Liability is limited to the purchase value of the unit only. Any damages as a result of improper treatment and consequences thereof are excluded from the warranty.

In case of malfunction please contact your retailer.

F Information mode d'emploi

Le **SERA filtre intérieur F** est composé de 7 éléments :

- A : boîtier avec moteur électrique moulé, étanche à l'eau, axe en acier et câble de 1,5 m avec prise de courant
- B : turbine avec aimant
- C : couvercle de pompe avec orifice d'aspiration et embout de refoulement de l'eau
- D : adaptateur régulateur
- E : tuyau d'aspiration perforé de l'eau
- F : éponge de filtration
- G : support avec 4 ventouses

Mode d'emploi :

Commencez par pousser le support avec les 4 ventouses (G) vers le côté rainuré du boîtier (A). Insérez l'extrémité épaisse de l'adaptateur régulateur noir (D) dans l'orifice d'aspiration du couvercle de la pompe (C). Puis poussez l'extrémité plus fine du tuyau d'aspiration perforé (E) dans l'adaptateur régulateur. Insérez à présent l'éponge de filtration SERA (F) jusqu'au boîtier et faites-la tourner jusqu'à ce qu'elle soit à fleur avec le boîtier. Le **SERA filtre intérieur F** est à présent prêt à l'emploi.

Réglage du débit :

Montez le filtre dans l'aquarium à son emplacement définitif. Branchez la prise et vérifiez si le débit est conforme à vos attentes. Si ce n'est pas le cas, débranchez l'appareil et ressortez le filtre de l'aquarium. Tirez l'éponge de filtration légèrement vers le bas. Pour modifier le débit, tournez l'adaptateur régulateur. Repoussez ensuite l'éponge de filtration en position optimale. Répétez cette opération jusqu'à obtention d'un débit optimal.

Remarques importantes :

- N'utiliser le **SERA filtre intérieur F** qu'entièrement immergé.
- **Débrancher tous les appareils électriques avant d'effectuer un travail quelconque dans l'aquarium !**
- En cas de dommage sur le boîtier, le câble électrique ou le connecteur, couper immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil. Ne pas continuer à utiliser l'appareil. Ne pas réparer un boîtier ou un câble électrique endommagés. Il est interdit de remplacer le câble électrique.
- La température du fluide transporté ne doit pas dépasser 35°C.

Nettoyage :

En cas de diminution sensible du débit d'eau, sortir l'éponge de filtration et la rincer grossièrement à l'eau tiède. Pour nettoyer la turbine (B), enlever le couvercle de la pompe. Pour cela, tirez avec précaution sur le tuyau refoulement pour pouvoir rabattre le couvercle de la pompe du boîtier. Rincez ensuite les différentes pièces à l'eau courante. Le cas échéant, utilisez une brosse douce, propre pour enlever les dépôts ou les algues. Remonter le tout dans l'ordre inverse et verser des bactéries de décomposition des substances nocives (SERA nitrivec) sur l'éponge de filtration pour réactiver immédiatement la filtration biologique !

Informations techniques :

230 V ~ 50 Hz ; TÜV, GS, CE
F 400 réglable : max. 400 l/h, hauteur de refoulement max. 70 cm, 5 W
F 700 réglable : max. 650 l/h, hauteur de refoulement max. 95 cm, 5 W

Pièces de rechange :

turbine avec aimant pour F 400 réglable
turbine avec aimant pour F 700 réglable
éponge de filtration de rechange
support avec 4 ventouses
adaptateur régulateur
tuyau d'aspiration de l'eau perforé

Garantie :

Lorsque le mode d'emploi est respecté, le **SERA filtre intérieur F** fonctionne de manière fiable. Nous accordons une **garantie de 2 ans** à compter de la date d'achat. La **garantie n'est valide que sur présentation du ticket de caisse**. La garantie ne couvre pas la turbine avec les aimants ni l'éponge de filtration (= pièces d'usure, à remplacer si nécessaire). La responsabilité ne s'étend pas au-delà de la valeur d'achat de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages dus à une mauvaise manipulation et à ses conséquences. En cas de défaillance, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

Distributeur : **SERA France SAS**, 25A rue de Turckheim, 68000 Colmar
Tél. +49 2452 9126-0 • Fabriqué en Europe

NL Gebruikersinformatie

Het **sera binnenfilter F** bestaat uit 7 delen:

- A: behuizing met waterdicht gegoten elektromotor, een stalen as en een kabel van 1,5 meter met stekker
- B: vleugelrad met magneet
- C: pompdeksel met aanzuigopening en wateruitstroommoffen
- D: regeladapter
- E: geperforeerde wateraanzuigbuis
- F: filterspons
- G: houder met 4 zuignappen

Gebruiksaanwijzing:

Schuiф eerst de houder met de 4 zuignappen (G) op de geribbelde zijde van de behuizing (A). Steek het dikke uiteinde van de zwarte regeladapter (D) op de aanzuigopening van het pompdeksel (C). Druk dan het dunne uiteinde van de geperforeerde wateraanzuigbuis (E) in de regeladapter. Steek nu de **sera filterspons (F)** tot op de behuizing op en draai hieraan tot hij op één lijn met de behuizing afsluit. Het **sera binnenfilter F** is nu klaar om te worden ingezet.

Instelling van de pompcapaciteit:

Monteer het filter in het aquarium zoals deze later moet draaien. Steek de stekker in het stopcontact en controleer of de pompcapaciteit overeenkomt met uw verwachtingen. Indien dit niet het geval is, trek dan de netstekker opnieuw uit en haal het filter uit het aquarium. Trek de filterspons een weinig naar beneden. Door aan de regeladapter te draaien, wijzigij u de pompcapaciteit. Schuiф de filterspons opnieuw in de juiste positie. Herhaal dit tot de optimale doorstroomcapaciteit van het filter is ingesteld.

Belangrijke aanwijzingen:

- Het **sera binnenfilter F** alleen volledig ondergedompeld inzetten.
- **Voor u in het aquarium werkt, steeds de netstekker uittrekken!**
- Bij schade aan de behuizing, de stroomkabel of de stekker moet het apparaat onmiddellijk worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact worden getrokken. Het verdere gebruik van het filter is dan niet toegelaten. Schade aan de behuizing of de stroomkabel mag niet worden hersteld. Het vervangen van de stroomkabel is niet toegestaan.
- De temperatuur van de persvloeistof mag 35 °C niet overschrijden.

Reiniging:

Bij een duidelijk minder waterdebiet de filterspons uittrekken en met lauwwarm water grof uitspoelen. Voor het reinigen van de rotor (B) moet het pompdeksel worden verwijderd. Trek daarvoor voorzichtig aan de uitstroommoffen zodat deze het pompdeksel van de behuizing weglappen. Dan spoelt u de delen onder stromend water uit. Gebruik eventueel een zilverre, zachte borstel om aanslag of algen te verwijderen. In omgekeerde volgorde opnieuw monteren en op de filterspons schadelijke stoffen afbrekende bacteriën aanbrengen (**sera nitrivec**) om opnieuw een onmiddellijke biologische filterwerking te bekomen!

Motorvermogen:

230 V ~ 50 Hz; TÜV, GS, CE
F 400 regelbaar: max. 400 l/u, max. stuwhoogte 70 cm, 5 W
F 700 regelbaar: max. 650 l/u, max. stuwhoogte 95 cm, 5 W

Wisselstukken:

Vleugelrad met magneet voor F 400 regelbaar
Vleugelrad met magneet voor F 700 regelbaar
Reservefilterspons
Houder met 4 zuignappen
Regeladapter
Geperforeerde wateraanzuigbuis

Garantie:

Wanneer de gebruiksaanwijzingen worden nageleefd, zal het **sera binnenfilter F** betrouwbaar werken. Wij verlenen een **garantie van 24 maanden** vanaf de aankoopdatum. De **garantie is enkel samen met het kassticket geldig**. De garantie geldt niet voor het vleugelrad met magneten en de filterspons (= aan slijtage onderhevige stukken, indien nodig vervangen). Onze aansprakelijkheid gaat nooit verder dan de aankoopwaarde van het toestel. Voor schade veroorzaakt door een ondeskundige behandeling en de gevolgen ervan, zijn wij niet aansprakelijk. **Gelieve u bij een storing tot uw vakhandelaar te wenden.**

I Informazioni per l'uso

Il **SERA filtro interno F** è composto di 7 parti:

- A: cassa con motore impermeabile in bagno di resina, alberino e cavo elettrico di 1,5 m con spina
- B: rotore con magnete
- C: coprigrigante con aspirazione e tubo di uscita dell'acqua
- D: regolazione dell'acqua
- E: tubo di aspirazione con fori
- F: spugna di resina filtrante
- G: supporto con 4 ventose

Istruzioni per l'uso:

Inserite come prima cosa il supporto con le 4 ventose (G) dal lato scanalato della cassa motore (A). Mettete la parte più grossa della regolazione (D) sull'apertura di aspirazione della coprigrigante (C). Inserite la parte più sottile del tubo forato di aspirazione (E) sulla regolazione e poi la **SERA spugna di resina (F)** sul tubo forato girandola in modo che sia allineata alla cassa motore. A questo punto il **SERA filtro interno F** è pronto per l'uso.

Regolazione della portata della pompa:

montate il filtro nell'acquario nella sua posizione definitiva. Inserite la spina nella presa e controllate se la portata della pompa corrisponde alle esigenze del vostro acquario. Se non dovesse corrispondere togliete la spina dalla presa elettrica e estraete pompa e filtro dall'acquario. Spostate la spugna filtrante verso il basso e girate la regolazione per cambiare la portata della pompa. Rimettete la spugna filtrante nella sua posizione originale. Ripetete il procedimento descritto sopra finché non avrete raggiunto la portata ottimale del filtro.

Avviso importante:

- Il **SERA filtro interno F** va utilizzato completamente immerso.
- **prima di effettuare qualsiasi lavoro nell'acquario è importante staccare tutte le spine elettriche!**
- se si dovesse danneggiare la cassa motore o il cavo elettrico o la spina si deve staccare immediatamente la pompa dalla rete elettrica. Non può più essere utilizzata. Danneggiamenti non devono e non possono essere riparati né può essere sostituito il cavo elettrico.
- la temperatura dell'acqua non deve superare i 35 °C.

Pulizia:

appena diminuisce la portata dell'acqua è necessario togliere la spugna in resina e sciacquarla in acqua tiepida. Per effettuare la pulizia del rotore (B) si deve togliere la coprigrigante. Per fare ciò fate leva sul tubo di uscita dell'acqua per ribaltare la coprigrigante. Rotore, coprigrigante e cassa motore vanno lavate con acqua corrente ed eventualmente spazzolate con uno spazzolino morbido per togliere depositi o alghe. I pezzi vanno rimontati in sequenza inversa e sulla resina filtrante vanno rimessi i batteri depuranti con il **SERA nitrivec** per garantire nuovamente l'immediata azione biologica del filtro!

Dati tecnici dei filtri:

230 V - 50 Hz; Marchi di Qualità: TÜV, GS, CE

F 400 regolabile: max. 400 l/h, prevalenza max. 70 cm, 5 W

F 700 regolabile: max. 650 l/h, prevalenza max. 95 cm, 5 W

Pezzi di ricambio:

rotore con magnete per il F 400 regolabile

rotore con magnete per il F 700 regolabile

spugna in resina

supporto con 4 ventose

regolazione della portata

tubo forato di aspirazione

Garanzia:

osservando le istruzioni per l'uso il **SERA filtro interno F** vi darà grandi soddisfazioni. Concediamo una **garanzia di 24 mesi** a partire dalla data di acquisto. La **garanzia è valida solamente se al reclamo è allegato lo scontrino fiscale**. La garanzia non è valida solamente per il rotore ed il suo magnete permanente e per la spugna in resina (sono parti di consumo che devono essere sostituite in caso di bisogno).

La garanzia non si estende oltre al valore del prodotto; non rispondiamo per danni causati da un uso improprio e le loro conseguenze.

Nel caso di un difetto vi preghiamo di rivolgerci al vostro negoziante.

Importato da: SERA Italia s.r.l., Via Gamberini 110

40018 San Pietro in Casale (BO)

E Información para el usuario

El **SERA filtro interior F** está compuesto por siete piezas:

- A: Carcasa con motor sellado contra el agua, eje de acero y cable de 1,5 m con enchufe
- B: Turbina imantada
- C: Tapa de la bomba con boca de aspiración y pieza de conexión para salida del agua
- D: Regulador
- E: Tubo aspirador del agua agujereado
- F: Esponja del filtro
- G: Dispositivo de sujeción con cuatro ventosas

Instrucciones de uso:

En primer lugar, encaje el soporte con las cuatro ventosas (G) en el lado ranurado de la carcasa (A). Introduzca el extremos ancho del regulador negro (D) en la boca de aspiración de la tapa de la bomba (C). Presione a continuación el extremo más estrecho del tubo aspirador del agua agujereado (E) en el regulador. Encaje ahora la **SERA esponja de filtrado (F)** en la carcasa y gírela hasta que coincida en línea con la carcasa. El **SERA filtro interior F** está en estos momentos preparado para funcionar.

Ajuste de la potencia de bombeo:

Monte el filtro en el acuario de la forma en que desee que funcione posteriormente. Introduzca el enchufe en la toma de corriente y compruebe que la potencia de bombeo sea la deseada. Si no es así, retire el enchufe y quite el filtro del acuario. Tire un poco de la esponja hacia abajo. Gire el regulador para cambiar la potencia de bombeo. Encaje de nuevo la esponja en la posición óptima. Repita el proceso hasta que se alcance la potencia óptima del filtro.

Advertencias importantes:

- Sumergir completamente el **SERA filtro interior F**.
- ¡Retirar todos los enchufes de la corriente antes de manipular el filtro dentro del acuario!
- Si se producen daños en la carcasa, en el cable de corriente o en el enchufe, se debe retirar inmediatamente el aparato de la corriente. No se deberán seguir utilizando. No se pueden reparar los daños producidos en la carcasa o en el cable de corriente. No se permite cambiar el cable de corriente.
- La temperatura del agua no puede superar los 35 °C.

Limpieza:

Si se aprecia claramente que el flujo de agua es retrasado, retire la esponja y límpiela con agua tibia.

Para limpiar la turbina (B) se debe retirar la tapa de la bomba. Tire cuidadosamente de la pieza de conexión para salida del agua, de modo que pueda retirar de la carcasa la tapa de la bomba. Limpie las piezas con agua corriente. Si fuese necesario, utilice un cepillo limpio y suave para limpiar las piezas de mohos o algas. ¡Monte de nuevo las piezas a la inversa y aplique en la esponja bacterias que destruyan las materias nocivas (**SERA nitrivec**), a fin de conseguir inmediatamente un efecto de filtrado biológico!

Datos del rendimiento del motor:

230 V - 50 Hz; TÜV, GS, CE

F 400 regulable: max. 400 l/h, altura max. bombeo 70 cm, 5 W

F 700 regulable: max. 650 l/h, altura max. bombeo 95 cm, 5 W

Recambios:

Turbina imantada para F 400 regulable

Turbina imantada para F 700 regulable

Esponja de repuesto

Dispositivo de sujeción con cuatro ventosas

Regulador

Tubo aspirador del agua agujereado

Garantía:

El **SERA filtro interior F** funcionará correctamente si se cumplen las instrucciones de montaje. Concedemos un **plazo de garantía de 24 meses** desde el día de compra. La **garantía es válida sólo si se presenta el ticket de compra**. La garantía no incluye ni la turbina imantada ni la esponja del filtro (= son piezas que se desgastan, que se deben cambiar cuando sea necesario).

La garantía no superará el precio de compra del aparato. No nos responsabilizaremos de los casos de daños que surjan por manejo incorrecto del filtro y por las consecuencias de ello.

En caso de avería, dirijase al vendedor del producto.

P Instruções para utilização

O **SERA filtro interior F** é composto por 7 elementos:

A: bloco de motor eléctrico, com eixo de aço inox e cabo de ligação com 1,5 m e tubo de retorno de água

B: turbina magnética

C: tampa do motor com entrada e saída de água

D: adaptador regulador de fluxo

E: tubo perfurado de entrada de água

F: esponja filtrante

G: suporte do motor com quatro ventosas

Instruções para utilização:

Comece por encaixar o bloco do motor (A) no suporte com quatro ventosas (G). De seguida encaixe a parte mais larga do adaptador (D) na entrada de água da tampa do motor (C). Agora ligue o tubo de entrada de água (E) na parte mais estreita do adaptador. Encaixe a **SERA esponja filtrante (F)** no tubo de entrada de água até que esta toque no bloco do motor e rode-a até ficar alinhada com o bloco. O **SERA filtro interior F** está pronto para ser utilizado.

Regulação do débito da bomba:

Posicione o filtro no local escolhido dentro do aquário. Ligue a ficha à tomada e verifique se o débito da bomba é o que pretende. Caso não seja, desligue o filtro e retire-o do aquário. Puxe a esponja um pouco para fora. Pode alterar o débito da bomba rodando o adaptador regulador de fluxo. Recoloque a esponja na posição correcta. Repita estes procedimentos até obter o débito de água pretendido.

Informação importante:

- O **SERA filtro interior F** deve funcionar sempre totalmente submerso.
- **Desligue sempre todos os acessórios eléctricos antes de qualquer tipo de intervenção dentro do aquário!**
- No caso de anomalias no bloco do motor, no cabo de ligação ou na ficha, deve desligar o aparelho de imediato.
- Não é permitida a utilização nestas condições. Danos no bloco do motor ou no cabo de ligação não devem ser reparadas. A substituição do cabo de ligação não é permitida.
- A temperatura máxima do líquido a filtrar não deve exceder os 35 °C.

Limpeza:

Quando verificar perda de rendimento, retire a esponja e enxague-a em água morna.

Para limpar a turbina (B) é necessário retirar a tampa do motor. Para isso segure no tubo de saída e puxe a tampa pelos encaixes laterais. Enxague as peças uma a uma. Utilize uma escova macia para retirar resíduos ou algas. Monte o filtro novamente. Adicione bactérias depuradoras (**SERA nitrivec**) na esponja filtrante para uma reactivação imediata da filtragem biológica!

Informação sobre o motor:

230 V ~ 50 Hz; TÜV, GS, CE

F 400 regulável: max. 400 l/h, altura max. da coluna de água 70 cm, 5 Watts

F 700 regulável: max. 650 l/h, altura max. da coluna de água 95 cm, 5 Watts

Peças de substituição:

Turbina magnética para o F 400 regulável

Turbina magnética para o F 700 regulável

Esponja filtrante de substituição

Suporte de motor com quatro ventosas

Adaptador regulador

Tubo perfurado de entrada de água

Garantia:

Se respeitadas as instruções de utilização o **SERA filtro interior F** funcionará sem problemas. A **garantia é válida por 24 meses** a partir da data de compra. O **talão de venda funciona como certificado de garantia!** A turbina magnética e a esponja filtrante não estão cobertas pela garantia (= peças de desgaste rápido, que devem ser substituídas se necessário). A responsabilidade fica limitada ao valor de compra da unidade. Quaisquer danos inerentes a utilização inadequada e respectivas consequências estão por isso fora do âmbito desta garantia. **Contacte o seu fornecedor em caso de mau funcionamento ou avaria.**

S Produktinformation

Sera innerfilter F består av 7 delar:

A: Pumphus med vattentät ingjuten elmotor, stålaxel och 1,5 m kabel med stickpropp

B: Pumphjul med magnet

C: Lock med insug och utströmmarrör

D: Regleringsadapter

E: Perforerat insugsrör

F: Filterpatron

G: Hållare med 4 sugkoppar

Bruksanvisning:

Sätt hållaren med de 4 sugkopparna (G) på den räfflade sidan av pumphuset (A). Stick den svarta regleringsadapterns tjocka ända (D) på pumplockets insug (C). Tryck sedan den tunnare ändan av det perforerade sugröret (E) i regleringsadaptern. Placera **Sera filterpatronen (F)** så att den är i höjd med pumphuset och vrid den tills den slutar i linje med pumphuset. **Sera innerfilter F** kan nu användas.

Inställning av pumpens effekt:

Montera filtret i akvariet på det ställe där det skall sitta permanent. Stick stickproppen i vägguttaget och kontrollera om du är nöjd med pumpens effekt. Om detta inte är fallet, dra ut stickproppen igen och ta ut filtret ur akvariet. Dra ner filterpatronen lite. Genom att vrida regleringsadaptern kan du ändra pumpens effekt. Sätt filterpatronen sedan i sin optimala position igen. Upprepa denna process tills den optimala genomflödeseffekten är inställd.

Viktigt:

- **Sera innerfilter F** får enbart användas fullständigt dränkt.
- **Dra ur stickproppen före varje arbete i akvariet!**
- Vid skador på pumphus, kabel eller stickpropp måste stickproppen genast dras ur vägguttaget. Filtret får inte användas längre. Skador på pumphus eller kabel får inte repareras. Kabeln får inte bytas.
- Temperaturen på vattnet som skall pumpas bör inte överskrida 35 °C.

Rengöring:

Vid tydligt minskat vattengenomflöde, dra ut filterpatronen och skölj den grovt med ljummet vatten.

För att rengöra pumphjulet (B) måste pumplocket avlägsnas. För att göra detta, dra försiktigt i utströmmarröret så att du kan ta bort pumplocket. Sedan sköljer du delarna under rinnande vatten. Om nödvändigt använd en ren, mjuk borste, för att få bort avlagringar och alger. Sätt ihop igen i motsatt följd och tillsatt bakterier som bryter ned skadliga ämnen (**Sera nitrivec**) på filterpatronen, för att uppnå en snabb biologisk filtereffekt!

Teknisk data:

230 V ~ 50 Hz; TÜV, GS, CE

F 400 reglerbar: max. 400 l/h, max. lyfthöjd 70 cm, 5 Watt

F 700 reglerbar: max. 650 l/h, max. lyfthöjd 95 cm, 5 Watt

Reservdelar:

Pumphjul med magnet för F 400 reglerbar

Pumphjul med magnet för F 700 reglerbar

Ersättnings-filterpatron

Hållare med 4 sugkoppar

Regleringsadapter

Perforerat insugsrör

Garanti:

Om bruksanvisningen följs noggrant fungerar **Sera innerfilter F** tillförlitligt. **Garantin är 24 månader från köpdagen. Garantin gäller enbart tillsammans med vittot.** Garantin omfattar inte pumphjul med magnet och filterpatron (= förslitningsdelar, bytes vid behov).

Garantin gäller enbart för apparaten. Garanti ges ej för följdsador som har uppstått p g a osaklig hantering.

Vid problem kontakta din fackhandel.

FI Käyttöohje

sera sisäsuodatin F koostuu 7 osasta:

- A: Vesitiivis sähkömoottorikotelo, teräsakseli ja 1,5 m sähköjohto pistokekeela
- B: Potkuri magneetilla
- C: Moottorin kansi veden sisääntulouaukolla ja veden ulostulosuuttimella
- D: Virtauksen säätösuutin
- E: Reitetty veden sisääntuloputki
- F: Vaahtomuovinen suodatinpatruuna
- G: Moottorikotelon kiinnityspidike neljällä imukupilla

Käyttöohjeet:

Kiinnitä ensin neljällä imukupilla varustetun moottorikotelon kiinnityspidike (G) moottorikotelon (A) uriin. Työnnä sen jälkeen virtauksen säätösuuttimen (D) vahvempi osa moottorin kanteen (C) veden sisääntulouaukkoon. Sen jälkeen työnnetään reitetty veden sisääntulo putken (E) ohuempi pää virtauksen säätösuuttimen alapäähän. Tämän jälkeen työnnetään sera vaahtomuovinen suodatinpatruuna (F) reitetyyn veden sisääntuloputken päälle kunnes se koskettaa moottorikotelon alaosaa. Kierrä vaahtomuovipatruuna samaan linjaan moottorikotelon kanssa. sera sisäsuodatin F on nyt käyttövalmis.

Suodattimen tehon säätö:

Aseta suodatin akvaarioon sen lopulliseen kiinnityspaikkaan. Kiinnitä pistoke pistorasiiaan ja tarkista vastaako vedenvirtaus toivottasi. Ellei näin ole, irrota pistoke pistorasiasta ja poista suodatin akvaariosta. Työnnä suodatinpatruunaa hieman alaspäin. Voit nyt säätää suodattimen tehoa kiertämällä virtauksen säätösuutinta. Työnnä sen jälkeen vaahtomuovipatruuna takaisin oikeaan asentoon. Toista säätötoimenpide, kunnes olet saavuttanut suurimman virtaustehon.

Tärkeää tietoa:

- sera sisäsuodatin F:tä saa käyttää vain täysin upotettuna.
- Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen kuin suoritat mitään huoltotöitä akvaariossa!
- Mikäli moottorikotelo, sähköjohto tai pistoke vahingoittuvat, on laite kytkettävä pois verkkovirrasta välittömästi. Tämän jälkeen suodattimen käyttö on kielletty. Vaurioitunutta moottorikoteloä tai virtajohtoa ei saa korjata. Virtajohtoon vaihtaminen ei ole sallittua.
- Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää + 35°C.

Puhdistus:

Kun pumpun teho vähenee irrotetaan suodatinpatruuna ja pestään se haalealla vedellä.

Potkurin (B) puhdistamista varten on moottorikansi irrotettava. Ensin irrotetaan virtaussyutin varovasti moottorikotelosta tämän jälkeen huuhdellaan osat juoksevalla vedellä. Käytä pehmeää ja puhdasta harjaa sakan ja levien poistamiseksi. Kokoa suodatin uudelleen. Lisää tärkeät hajottajabakteerit (sera nitrivec) suodatinpatruunaan jotta suodatin olisi välittömästi uudelleen biologisesti toimiva.

Tekniset tiedot:

230 V - 50 Hz; TÜV, GS, CE

F 400 säädettävä: max. 400 l/h, nostokorkeus max. 70 cm, 5 wattia

F 700 säädettävä: max. 650 l/h, nostokorkeus max. 95 cm, 5 wattia

Vaaraosat:

Magneettipotkuri säädettävään F 400 suodattimeen

Magneettipotkuri säädettävään F 700 suodattimeen

Vaihto suodatinpatruuna

Moottorikotelon kiinnityskotelo neljällä imukupilla

Virtauksen säätösuutin

Reitetty veden sisääntuloputki

Takuu:

sera sisäsuodatin F toimii moitteettomasti kun seuraat käyttöohjeita. Takuu on voimassa 24 kk myyntipäivästä. Huomaa että ostokuitti toimii takuudistuksena! Magneettipotkuri ja vaahtomuovipatruuna eivät ole takuun alaisia. (Ne ovat kulutusosia jotka ovat uussittava tarpeen vaatiessa). Korvaus velvollisuus rajoittuu ainoastaan laitteen hankinta arvoon. Virheellisestä käytöstä johtuneet laiteviat ja tällaisen viallisen laitteen aiheuttamat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Vian sattuessa ota yhteyttä vähittäiskauppiaseisi.

DK Brugsinformation

sera indvendig filterpumpe F består af 7 dele:

- A: Vandtæt pumpehus med elmotor, stålakse og 1,5 m ledning
- B: Rotor med magnet
- C: Pumpelæg med indsningsåbning og udstørningsstuds
- D: Regulator
- E: Hullet indsningsrør
- F: Filtersvamp
- G: Holder med 4 sugkopper

Brugsanvisning:

Skub først holderen med de 4 sugkopper (G) på den rillede side af pumpehuset (A). Monter den tygge ende af den sorte regulator (D) i indsningsåbningen på pumpelæget (C). Monter den tynde ende af det hullede indsningsrør (E) i regulatoren. Monter herefter sera filtersvamp (F) sådan så den ligger helt op af pumpehuset, hvorefter den drejes på plads, så den følger linjen på pumpehuset. Herefter kan sera indvendig filterpumpe F tages i brug.

Indstilling af styrke:

Monter filterpumpen i akvariet, som ønsket, sæt herefter stikket i stikdåsen og kontroller om pumpen opfylder den ønskede effekt. Skulle dette ikke være tilfældet; tag da stikket ud igen, og filterpumpen op af akvariet. Træk filtersvampen en smule ned. Og ved at dreje på regulatoren, kan pumpendejusteringen ændres. Skub herefter filtersvampen på plads igen. Gentag ovennævnte indtil den optimale filterindstilling er fundet.

Vigtig:

- sera indvendig filterpumpe F skal være helt under vand.
- Før der arbejdes i akvariet skal alle stik tages ud!
- Ved evt. beskadigelser af pumpehuset, ledningen eller stik skal stømmet afbrydes med et samme. Fortsat brug af pumpen er ikke tilladt. Og skader på pumpehuset såvel som ledningen må ikke repareres. Udskiftning af ledning er ikke tilladt.
- Temperaturen i akvariet må ikke overstige 35°C.

Rengøring:

Ved tydelig begrænsning af gennemstrømningen, bør filtersvampen afmonteres og skylles.

For at rengøre rotoren (B) skal pumpelæget fjernes fra pumpehuset. Skyl de enkelte dele under rindende vand. For at fjerne belægninger og alger bør der benyttes en blød børste. Pumpen sættes sammen igen i omvendt rækkefølge; og når filtersvampen er monteret tilsættes (sera nitrivec). – Affaldsbekæmpende bakterier, for at opnå en omgående biologisk virkning i filtret.

Ydelsesdata af motorerne:

230 V - 50 Hz, TÜV, GS, CE

F 400 regulerbar: max. 400 l/t, max. løftehøjde 70 cm, 5 Watt

F 700 regulerbar: max. 650 l/t, max. løftehøjde 95 cm, 5 Watt

Reserve dele:

Rotor med magnet til F 400. – Regulerbar

Rotor med magnet til F 700. – Regulerbar

Reserve filtersvamp

Holder med 4 sugkopper

Regulator

Hullet indsningsrør

Garanti:

Ved brug af brugsanvisningen er sera indvendig filterpumpe F meget driftsikker. Garantien er 24 mdr. fra købsdatoen. Garantien er dog kun gyldig sammen med kvitteringen. Garantien gælder ikke rotor og filtersvamp. Erstatningen kan aldrig overstige købesummen. Ved skader der er opstået, som følge af uagtsom behandling; kan vi ikke tage ansvaret.

Ved evt. problemer, henvend Dem da venligst til Deres faghandel.

GR Γενικές Πληροφορίες

- Το **εσωτερικό ρυθμιζόμενο φίλτρο sera F** αποτελείται από επτά εξαρτήματα:
- A:** Αδιάβροχο μονάδι με ηλεκτρικό μοτέρ και αποσώλιο άξονα, με 1,5 m. καλώδιο τροφοδοσίας καθώς και με σωλήνα επιστροφής νερού
 - B:** Φερρωτή με μανγίτη
 - C:** Κάλυμμα του μοτέρ με ακροφύσιο εισόδου και εξόδου του νερού
 - D:** Ρυθμιστής ροής
 - E:** Διάτρητος σωλήνας εισόδου νερού
 - F:** Σφουγγάρι φιλτραρίσματος
 - G:** Καπάκι στήριξης με τέσσερις βεντούζες

Οδηγίες Χρήσης:

Πρώτα τοποθετήστε το καπάκι στήριξης με τις τέσσερις βεντούζες (**G**) στο πίσω μέρος του κυκλοφορητή (**A**). Τοποθετήστε το ρυθμιστή (**D**) στο κάλυμμα με το ακροφύσιο (**C**) και το φαρδύτερο μέρος του σωλήνα εισόδου νερού (**E**). Τοποθετήστε και στρίψτε το **σφουγγάρι φιλτραρίσματος sera (F)** έτσι ώστε να εφορμάσει σωστά. Το **εσωτερικό φίλτρο sera F** είναι έτοιμο για χρήση.

Ρύθμιση της αντίλας:

Τοποθετήστε το φίλτρο στην τελική του θέση μέσα στο ενυδρείο. Βάλτε το καλώδιο στην πρίζα και δείτε αν σας ικανοποιεί η απόδοση του κυκλοφορητή. Εάν όχι, βγάλτε πρώτα το καλώδιο από την πρίζα και έπειτα το φίλτρο από το ενυδρείο. Τραβήξτε απαλά προς τα κάτω το σφουγγάρι και γυρίστε λίγο τον ρυθμιστή ροής. Τοποθετήστε ξανά το σφουγγάρι στην αρχική του θέση. Επαναλάβετε την διαδικασία έως ότου βρείτε την κατάλληλη ροή του νερού από το φίλτρο.

Σημαντική πληροφορία:

- Θέστε το **εσωτερικό φίλτρο sera F** σε λειτουργία μόνο εάν είναι πλήρως μέσα στο νερό.
- **Αποσυνδέετε πάντα όλα τα ηλεκτρονικά αξεσουάρ πριν κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση στο ενυδρείο!**
- Σε περίπτωση βλάβης του καλώδιου παροχής ρεύματος, της πρίζας ή του επικαλυμμένου διακόπτη αμέσως την παροχή ηλεκτρισμού. Επισκευές ή αντικατάσταση των εξαρτημάτων αυτών δεν επιτρέπεται.
- Η μέγιστη θερμοκρασία του νερού που φιλτράρεται δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35° C.

Καθαρισμός:

Εάν παρατηρήσετε κάποια μείωση της απόδοσης του φίλτρου, αφαιρέστε το σφουγγάρι από το φίλτρο και πλύνετε το με άφθονο νερό. Για να καθαρίσετε την φερρωτή (**B**) πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε το προστατευτικό κάλυμμα. Τραβήξτε προσεκτικά το ακροφύσιο εξόδου ανασηκώνοντας το κάλυμμα. Έπειτα καθαρίστε τα εξαρτήματα με άφθονο νερό. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα καθαρό, απαλό βουρτσάκι για να απομακρύνετε διάφορα υπολείμματα και την άλμη. Συναρμολογήστε ξανά το φίλτρο. Προσθέστε ωφέλιμα βακτηρίδια (**sera nitrivec**) στο σφουγγάρι ώστε να εφορμολογήσετε βιολογικά το φίλτρο αμέσως!

Τεχνικά στοιχεία:

230V ~ 50Hz; TÜV, GS, CE
Ρυθμιζόμενο φίλτρο F 400: max. 400l/h, μέγιστη άντληση από βάθος 70cm, 5watts
Ρυθμιζόμενο φίλτρο F 700: max. 650l/h, μέγιστη άντληση από βάθος 95cm, 5watts

Ανταλλακτικά:

Φερρωτή με μανγίτη για το ρυθμιζόμενο φίλτρο **F 400**
Φερρωτή με μανγίτη για το ρυθμιζόμενο φίλτρο **F 700**
Ανταλλακτικό σφουγγάρι φιλτραρίσματος
Καπάκι με τέσσερις βεντούζες
Ρυθμιστής ροής του νερού
Διάτρητος σωλήνας εισόδου νερού

Εγγύηση:

Το **εσωτερικό φίλτρο sera F** είναι ένα αξιόπιστο προϊόν exp[®] όσον ακολουθηθούν οι οδηγίες χρήσεως. Η **εγγύηση ισχύει για 24 μήνες** από την ημερομηνία αγοράς και καταχωρείται **με την απόδειξη πληρωμής του καταστήματος**. Από την εγγύηση εξοφούνται το καπάκι με τις βεντούζες και το σφουγγάρι (εξαρτήματα που πρέπει να αντικατασταθούν λόγω φθοράς). Η εγγύηση περιορίζεται μόνο στην χρηματική αξία της μονάδας. Οποιαδήποτε βλάβη προερχόμενη από κακή μεταχείριση του προϊόντος ή συνέπειες αυτής εξοφούνται από την εγγύηση.
Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του φίλτρου, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον πωλητή σας.

SI Navodilo za uporabo

sera notranji filter F je sestavljen iz 7 delov:

- A:** ohišje z vodotesnim elektromotorjem, jeklena os in 1,5 m kabel z vtičakom
- B:** krilato kolo z magnetom
- C:** pokrov črpalke s prisrčno odprtino in iztočnim nastavkom za vodo
- D:** regulacijski adapter
- E:** prisrčna cev za vodo z odprtiniami
- F:** filtrirna goba
- G:** držalo s 4 priseskimi

Uporaba:

Najprej potisnite držalo s 4 priseskimi (**G**) na nazobčano stran ohišja (**A**). Nataknite debelejši konec črnega regulacijskega adapterja (**D**) na prisrčno odprtino ohišja črpalke (**C**). Zatem potisnite tanjši konec prisrčne cevi z odprtiniami (**E**) v adapter. Namestite **sera filtrirno gobo (F)** do ohišja in jo obrnite, dokler ne bo v isti ravnini z ohišjem. **sera notranji filter F** je pripravljen za delovanje.

Nastavitev jakosti črpalke:

Namestite filter v akvariju tam, kjer bo kasneje trajno deloval. Vtaknite vtičak v vtičnico in preverite, če jakost črpalke ustreza vašim zahtevam. V kolikor to ne velja, izvlčite vtičak iz vtičnice in odstranite filter iz akvarija. Povlecite filtrirno gobo malce navzdol. S pomočjo vrtenja regulacijskega adapterja lahko spremenite jakost črpalke. Zatem ponovno potisnite filtrirno gobo v optimalni položaj! Ponovite postopek dokler ne boste našli optimalne jakosti pretoka filtra.

Važno opozorilo:

- **sera notranji filter F** sme delovati le, če je popolnoma potopljen pod vodo.
- **Pred vsakim posegom** v akvariju izvlčite omrežni vtičak!
- Pri poškodbah na ohišju, kablu ali vtičaku morate napravo takoj izklopiti z omrežja.
- Nadaljne delovanje naprave ni dovoljeno. Poškodba na ohišju ali kablu ne smete popravljati. Menjava kabla ni dovoljena.
- Temperatura pretočne tekočine ne sme presegati 35°C.

Čiščenje:

Če začne pretočna jakost vode upadati, odstranite filtrirno gobo in jo izplaknite s toplo vodo.

Za čiščenje rotorja (**B**) morate odstraniti pokrov črpalke. Previdno povlecite pri iztočnem nastavku, da boste lahko odstranili ohišje črpalke. Zatem posamezne dele izplaknite pod tekočo vodo. Pri tem uporabite čisto, mehko krtačo, da boste lahko odstranili obloge ali alge. Sestavite dele v obratnem vrstnem redu in nanesite na filtrirno gobo bakterije (**sera nitrivec**), ki razgrajujejo škodljive snovi, da boste dosegli takojšnjo biološko učinkovanje filtra!

Tehnični podatki:

230 V ~ 50 Hz; TÜV, GS, CE
F 400 možnost reguliranja: maks. 400 l/h, višina črpanja maks. 70 cm, 5 vatov
F 700 možnost reguliranja: maks. 650 l/h, višina črpanja maks. 95 cm, 5 vatov

Rezervni deljelo:

krilato kolo z magnetom za **F 400** možnost reguliranja
krilato kolo z magnetom za **F 700** možnost reguliranja
rezervna filtrirna goba
držalo s 4 priseskimi
regulacijski adapter
prisrčna cev z odprtiniami

Garancija:

sera notranji filter F bo deloval brezhibno in zanesljivo, če boste upoštevali navodilo za uporabo. **Garancijski rok je 24 mesecev** od dneva nakupa. **Garancija velja le skupaj z računom.** Garancija ne velja za krilato kolo z magneti in filtrirno gobo (= deli, ki se obrabijo, po potrebi jih morate zamenjati). Jamstvo ne presega kupne vrednosti naprave. Za poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilnega ravnanja in posledic takšnega ravnanja, ne prevzema odgovornosti. V primeru motenj vas prosimo, da se obrnete na vašega strokovnega prodajalca.

Zastopnik za SI: Vitakraft Hobby Program d.o.o., 2311 Hoče, Slovenija

HR Uputa za upotrebu

sera unutarnji filter F sastavljen je od 7 dijelova:

- A: kućište s vodonepropusnim elektromotorom, čelična osovina i 1,5 m kabela s utikačem
- B: magnetski rotor s krilcima
- C: poklopac crpke s odvodom i nastavkom za vodu
- D: regulacijski adaptor
- E: cijev za vodu
- F: filterska spužva
- G: držač s 4 sisaljke

Upotreba:

Najprije utisnite držač s 4 sisaljke (G) na nazubljenu stranu kućišta (A). Natakните debliji kraj crnog regulacijskog adaptora (D) na odvod kućišta crpke (C). Zatim utisnite tanji kraj cijevi (E) adaptor. Namjestite sera unutarnju spužvu (F) do kućišta okrenite dok ne bude u istoj ravni s kućištem. sera unutarnji filter F je spreman za rad.

Namještanje jakosti crpke:

Namjestite filter u akvariju tamo gdje će kasnije biti stalno u upotrebi. Utakните debliji kraj crnog regulacijskog adaptora (D) na odvod kućišta crpke (C). Zatim utisnite tanji kraj cijevi (E) adaptor. Namjestite sera unutarnju spužvu (F) do kućišta okrenite dok ne bude u istoj ravni s kućištem. sera unutarnji filter F je spreman za rad.

Važna opomena:

- sera unutarnji filter F smije raditi samo ako je potopljen pod vodu.
- Prije svakog posezanja u akvarij obavezno izvucite utikač iz mreže!
- U slučaju oštećenja na kućištu, kابلu ili utikaču, obavezno isključiti utikač iz mreže.
- Daljnji rad crpke nije dozvoljen. Kvarove na kućištu ili kابلu nije dozvoljeno popravljati. Zamjena kabela nije dozvoljena.
- Temperatura protočne vode ne smije prelaziti 35°C.

Čišćenje:

Ako protočna jakost vode počne opadati, odstranite filtersku spužvu i isperite je toplom vodom.

Za čišćenje rotora (B) morate odstraniti poklopac crpke. Povucite kod odvodnom nastavku, da biste najlakše odstranili kućište crpke. Zatim svaki dio isperite pod mlazom tekuće vode. Pri tom upotrijebite čistu i mekanu četku kako biste odstranili obloge ili alge. Sastavite filter obmotim postupkom i nanesite na filtersku spužvu bakterije (sera nitrivec), koje razgrađuju štetne tvari, kako biste dosegli maksimalni učinak filtriranja.

Tehnički podaci:

230 V ~ 50 Hz; TÜV, GS, CE

F 400 mogućnost regulacije: maks. 400 l/h, višina crpanja maks. 70 cm, 5 vata

F 700 mogućnost regulacije: maks. 650 l/h, višina crpanja maks. 95 cm, 5 vata

Rezervni dijelovi:

magnetski rotor s krilcima za F 400 mogućnost regulacije
magnetski rotor s krilcima za F 700 mogućnost regulacije
rezervna filterska spužva
držač s 4 sisaljke
regulacijski adaptor
usisna cijev

Jamstvo:

sera unutarnji filter F će dijelovati bezbrižno i zanesljivo ako ćete poštovati i upute za upotrebu. Garancijski rok je 24 mjeseca od dana kupnje. Garancija vrijedi zajedno s računom. Garancija ne vrijedi za rotor i za filtersku spužvu (dijelovi koji se vremenom istroše, morate zamijeniti). Za kvarove koji nastanu zbog nepravilnog rukovanja i posljediце toga, ne preuzimamo odgovornost.

U ovom slučaju molimo da se posavjetujete kod vašeg stručnog prodavača.

Uvoznik za HR: Vitakraft Hobby Program d.o.o.

10251 Hrvatski Leskovac, Hrvatska

H Felhasználási információ

A sera belsőszűrő F 7 részből áll:

- A: Tok vízszáron öntött elektromotor, acéttengely és 1,5 m kábel dugalljal
- B: Lapátkerék mágnessel
- C: Szivattyúfedél beszívónyílással és vízkjáróló csőcsomokkal
- D: Szabályozó adapter
- E: Lyukasztott vízbeszívó cső
- F: Szűrőszivacs
- G: Tartó 4 szívócsészével

Használati információ:

Tolja először a 4 szívócsésze (G) tartóját a tok (A) bordás oldalára. A fekete szabályozó adapter (D) vastag végét dugja a szivattyúfedél (C) beszívó nyílásába. Nyomja ezután a lyukas vízbeszívó cső (E) vékonyabb végét a szabályozó adapterbe. Dugja be ezután a sera szűrőszivacsot (F) a tokig és fordítsa el addig, amíg az a tokkal egy vonalban záródik. A sera belsőszűrő F most alkalmazásra kész.

A szivattyúteljesítmény beállítása:

Ugy szerelje be a szűrőt az akváriumba, hogy azt később tartósan üzemeltetni tudja. Dugja a dugalljat a konnektorba és ellenőrizze, hogy a szivattyú teljesítménye megfelelő-e az Ön elképzeléseinek. Ha nem ez az eset áll fenn, úgy húzza ki ismét a csatlakozót és vegye ki a szűrőt az akváriumból. Húzza le kissé a szűrőszivacsot. A szabályozó adapter elfordításával változtassa meg a szivattyú teljesítményét. Ezután tolja vissza a szűrőszivacsot az optimális helyzetbe. Ismétlje meg az eljárást, amíg a szűrő optimális átfolyási teljesítményét be nem állította.

Fontos figyelmeztetések:

- A sera belsőszűrő F csak teljesen bemezítve szabad használni.
- Az akváriumban végzett minden munka előtt húzzon ki valamennyi csatlakozót!
- A tok, áramkábel vagy dugallj sérülései esetén a készüléket azonnal ki kell húzni a hálózatról.
- További üzemelés nem megengedett. A tok vagy az áramkábel sérüléseit tilos megjavítani. Az áramkábel cseréje nem megengedett.
- Az áramlói folyadék hőmérséklete a 35 °C-ot nem haladhatja meg.

Tisztítás:

Lényegesen csökkent vízfolyásnál a szűrőszivacsot le kell húzni és langyos vízzel át kell öblíteni.

A rotor (B) tisztításához a szivattyúfedelet le kell távolítani. Ehhez óvatosan húzza le a kiáramló csőcsomokot úgy, hogy a szivattyúfedelet a tokról lehajtsa. Végül öblítse le a részeket folyó vízzel. Adott esetben használjon tisztá, puha keféet a lerakódások és az algák eltávolítása érdekében. Fordított sorrendben szerelje össze és a szűrőszivacsra adjon káros anyag lebontó baktériumokat (sera nitrivec) az azonnali biológiai szűrőteljesítmény elérése érdekében!

A motorok teljesítmény adatai:

230 V ~ 50 Hz; TÜV, GS, CE

szabályozható F 400: max. 400 l/h, max. emelési magasság 70 cm, 5 Watt

szabályozható F 700: max. 650 l/h, max. emelési magasság 95 cm, 5 Watt

Pótalkatrészek:

Lapátkerék mágnessel a F 400-hoz (szabályozható)

Lapátkerék mágnessel a F 700-hoz (szabályozható)

Pót-szűrőszivacs

Tartó 4 szívócsészével

Szabályozó adapter

Lyukasztott vízbeszívó cső

Garancia:

A használati információ betartása esetén a sera belsőszűrő F megbízhatóan dolgozik. A vásárlás időpontjától számított 24 hónapig adunk garanciát. A garancia csak a pénzárbrókkal együtt érvényes. A garancia nem terjed ki a lapátkerékre a mágnesekre és a szűrőszivacsra (= kopó alkatrészek, sérülés esetén cserélendő).

A készülék értékenél nagyobb felelősséget nem vállalunk. Azon károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű kezelésből és azok következményeiből erednek, nem vállalunk felelősséget.

Probléma esetén kérjük forduljon szakkereskedőjéhez.

Forgalmazó: sera Akvarisztika Kft., 9028 Győr, Fehérvári út 75.

PL Informacje o zastosowaniu

SERA wewnętrzny filtr F składa się z 7 części:

- A: wodoodporna obudowa z elektrycznym silnikiem, stalowym uchwytem i 1,5 m przewodem elektrycznym z wtyczką zawierającą rurę zwrotną wody
- B: wirnik z magnesem
- C: pokrywa silnika z wlotem wody i końcówką wylotową wody
- D: złączka regulowana
- E: perforowana rura wlotowa wody
- F: gąbka filtrująca
- G: wspornik obudowy silnika z czterema przysawkami

Instrukcja stosowania:

Zainstaluj filtr w końcowej pozycji w akwarium. Włóż wtyczkę do gniazdka obudowy (A). Nałoż grubszy koniec złączki regulowanej (D) na otwór wlotu wody na pokrywie silnika (C). Zamocuj cieńszy koniec perforowanej rury wlotowej (E) na złączce regulowanej. Następnie wepchnij gąbkę filtrującą SERA (F) do momentu, aż dotknie obudowy i przekreć ją aż znajdzie się w linii z obudową. SERA wewnętrzny filtr F jest teraz gotowy do użycia.

Regulowanie wydajności pompy:

Zainstaluj filtr w końcowej pozycji w akwarium. Włóż wtyczkę do gniazdka i sprawdź czy wydajność pompy spełnia Twoje oczekiwania. Jeśli nie, wyciągnij wtyczkę i wyjmij filtr z akwarium. Wyciągnij nieznacznie gąbkę filtrującą. Możesz zmienić wydajność pompy przekraczając złączkę regulowaną. Następnie włóż z powrotem gąbkę filtrującą w jej optymalną pozycję. Powtórz tą procedurę do momentu, aż znajdziesz optymalny stopień wpływu filtra.

Ważne informacje:

- SERA wewnętrzny filtr F może funkcjonować tylko w całkowitym zanurzeniu.
- Zawsze odłączaj od prądu wszystkie urządzenia elektryczne zanim rozpoczniesz jakiegokolwiek prace w akwarium!
- W przypadku uszkodzenia obudowy, przewód elektryczny lub wtyczka muszą być natychmiast odłączone od prądu. Dalsza praca nie jest dozwolona. Uszkodzenia obudowy lub przewodu elektrycznego nie mogą być naprawiane. Wymiana przewodu elektrycznego nie jest dozwolona.
- Maksymalna temperatura cieczy pompowanej nie może przekraczać 35° C.

Czyszczenie:

Jeśli zauważysz zmniejszoną wydajność, to należy wyciągnąć gąbkę filtrującą i wypłukać ją letnią wodą. Aby wyczyścić wirnik (B) konieczne jest usunięcie obudowy silnika. Aby to zrobić należy delikatnie wyciągnąć końcówkę wylotową, odłączyć pokrywę silnika od obudowy. Następnie wypłukać części pod bieżącą wodą. Użyć miękkiej i czystej szczoetki do usunięcia osadu lub glonów, jeśli jest to konieczne. Złóż ponownie filtr. Dodaj do niego pozytywne bakterie (SERA nitrivec), aby znowu mógł być biologicznie aktywny!

Dane techniczne:

230 V ~ 50 Hz; TÜV, GS, CE
F 400 regulowany: max. 400 l/h, wysokość ciśnienia max. 70 cm, 5 Watt
F 700 regulowany: max. 650 l/h, wysokość ciśnienia max. 95 cm, 5 Watt

Części zapasowe:

Wirnik z magnesem do F 400 regulowany
Wirnik z magnesem do F 700 regulowany
Zapasowa gąbka
Wspornik obudowy silnika z czterema przysawkami
Złączka regulowana
Perforowana rura wlotowa wody

Gwarancja:

Postępując zgodnie z instrukcją obsługi SERA wewnętrzny filtr F będzie działał bez zarzutu. Gwarancja jest ważna 24 miesiące od daty zakupu. Dowód zakupu stanowi kartę gwarancyjną! Wirnik z magnesem oraz gąbka nie są objęte gwarancją (= zużyte lub rozerwane części muszą być wymienione).

Odpowiedzialność producenta jest ograniczona tylko do wartości zakupu urządzenia. Jakiegokolwiek uszkodzenia wynikłe z nieprawidłowego użytkowania i jego konsekwencje są wyłączone z działania gwarancji.

W przypadku wadliwego działania skontaktuj się ze sprzedawcą.

Importeur: A. Ziarko, 94-319 Łódź, ul. Muszkieterów 7, tel. 42 633-39-24

CZ Informační popis

sera vnitřní filtr F je složen ze 7 dílů:

- A: Pouzdro s vodotěsně zalitým el. motorem, ocelovou osou a 1,5 m kabelem se zástrčkou
- B: Lopatkové kolo s magnetem
- C: Kryt čerpadla se sacím otvorem a výtokovým hrdlem
- D: Regulační adaptér
- E: Děrovaná sací trubka
- F: Filtrační vložka
- G: Držák se 4-mi přísavkami

Návod k použití:

Nejdříve do řáezu na zadní straně pouzdra (A) zasuňte držák se 4-mi přísavkami (G). Zasuňte silnější konec černého adaptéru (D) do sacího otvoru v krytu čerpadla (C). Potom zasuňte slabší konec děrované trubky (E) do adaptéru. Nasaďte sera filtrační vložku (F) až k pouzdru čerpadla a pootočením ji utěsníte. sera vnitřní filtr F je připraven ke spuštění.

Nastavení výkonu čerpadla:

Upevněte filtr do akvária tam, kde bude trvale umístěn. Zasuňte zástrčku do zásuvky a vyzkoušejte, zda výkon čerpadla odpovídá vašim představám. Jestliže tomu tak není, vytáhněte kabel z el. sítě a vyjměte filtr z akvária. Popotáhnete filtrační vložku od krytu a pootočením adaptéru změníte výkon čerpadla. Potom zasuňte filtrační vložku do optimální polohy. Opakujte tak dlouho, dokud výkon filtru nebude optimální.

Důležité upozornění:

- sera vnitřní filtr F musí být při provozu zcela ponořený.
- Před každou prací v akváriu vytáhněte ze zásuvek všechna elektrická zařízení!
- Při poškození krytu čerpadla, nebo přívodního el. kabelu se zástrčkou musí být přístroj okamžitě odpojen ze sítě. Další provoz není dovolen. Poškození krytu čerpadla, nebo přívodního kabelu se nesmí opravovat. Výměna kabelu není dovolena.
- Teplota čerpané vody nesmí překročit 35° C.

Čištění:

Při maximálním snížení průtoku vody čerpadlem sejměte filtrační vložku a propláchněte ji pod tekoucí vodou.

K vyčištění rotoru (B) je nutné odstranit kryt čerpadla. Uchopte opatrně kryt čerpadla za výtokové hrdlo a odklopte jej od pouzdra čerpadla. Jednotlivé díly propláchněte pod tekoucí vodou. Je-li to nutné, použijte měkký kartáček na odstranění nečistot, nebo nárůstu vodních řas. Opačný postup použijte při sestavení nastartuj. Na filtrační vložku kápněte přípravek sera nitrivec. Bakterie rychle nastartují biologické procesy, při nichž se rozkládají ve filtru škodlivé látky!

Tabulka výkonu motorů:

230 V ~ 50 Hz; TÜV, GS, CE
F 400 s regulací: max. 400 l/h, výška max. 70 cm, 5 Watt
F 700 s regulací: max. 650 l/h, výška max. 95 cm, 5 Watt

Náhradní díly:

Regulovatelné lopatkové kolo s magnetem pro filtr F 400
Regulovatelné lopatkové kolo s magnetem pro filtr F 700

Filtrační vložka

Držák se 4-mi přísavkami
Regulační adaptér
Děrovaná sací trubka

Záruka:

Při dodržení pokynů dle návodu k použití, pracuje sera vnitřní filtr F naprosto spolehlivě. Záruka je poskytována na 24 měsíců ode dne nákupu. Záruka bude uznána pouze při předložení pokladního dokladu. Záruka se nevztahuje na lopatkové kolo s magnetem a na filtrační vložku (jedná se o opotřebovatelné díly, které je nutno dle potřeby vyměňovat). Poskytovaná záruka nemůže být vyšší než cena nákupu. Za škody vzniklé neodborným zacházením a za vzniklé následky nepřebíráme žádnou odpovědnost.

V případě poruchy se obraťte na váš odborný obchod.

Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32, 284 01 Kutná Hora

TR Kullanım bilgileri

Dahili sera F filtresi 7 parçadan oluşur:

- A: Elektrikli motorlu su geçirmez kılıf, çelik shaft ve su dönüş boru dahil fişli 1,5 m elektrikli fişi
- B: Miknatıslı pervane
- C: Su giriş ve su çıkış uçlu motor kapağı
- D: Düzenleyici adaptör
- E: Gözenekli su giriş borusu
- F: Filtre sünger
- G: Dört emicilli motor yuvası desteği

Kullanma talimatı:

Dört emicilli (G) desteği kılıfın yivli kısmına (A) itin. Düzenleyici adaptörün kalın ucunu (D) motor kapağının su girişine (C) itin. Sonra gözenekli su giriş borusunun ince ucunu (E) düzenleyici adaptöre itin. Şimdi kılıfa temas edene kadar sera filtre süngerini (F) itin ve kılıf ile aynı hizaya gelene kadar çevirin. Artık sera dahili F filtresi kullanıma hazırdır.

Pompa performansının ayarlanması:

Filtreyi akvaryumdaki nihai yerine takın. Fişi prize takın ve pompa performansının şartlarına uyup olmadığını kontrol edin. Eğer öyle değilse, fişi çekin ve filtreyi akvaryumdan çıkarın. Filtre süngerini biraz aşağı çekin. Düzenleyici adaptörü pozisyonunu değiştirerek pompa performansını değiştirebilirsiniz. Sonra filtreyi optimum pozisyonuna itin. Optimum filtre derecesini bulana kadar bu işlemi tekrarlayın.

Önemli bilgiler:

- sera dahili F filtresi tam olarak suya gömülü olarak kullanılmalıdır.
- Akvaryumda herhangi bir işlem yapılmadıkça once her zaman tüm elektrikli parçaların fişini çekin!
- Kılıfın, elektrik kablosunun veya fişin zarar görmesi halinde birimin elektrik kaynağı bağlantısı hemen kesilmelidir.
- Daha sonra çalışmasına izin verilmemelidir. Kılıf veya elektrik kablosu arızaları tamir edilmelidir. Elektrik kablosunun değiştirilmesi izin verilmemektedir.
- Pompaalanacak sıvının maksimum ısısı 35 °C'yi geçmemelidir.

Temizlik:

Performansın zayıflaması görüldüğünde filtre süngerini sökün ve ılık suda kabaca yıkayın. Pervaneyi (B) temizlemek için motor kapağının sökülmesi gerekir. Bunun için çıkış ucunu çıkarın ve motor kapağını kılıftan sökün. Sonra parçaları akan suda yıkayın. Gerekirse artıkları veya yosunları temizlemek için yumuşak ve temiz bir fırça kullanın. Filtreyi tekrar takın. Filtreyi tekrar biyolojik olarak aktifleştirmek için hemen yararı filtre bakterisini (sera nitrivec) filtre süngere ekleyin!

Teknik bilgiler:

230 V - 50 Hz; TÜV (Teknik Kurum), GS, CE
F 400 ayarlanabilir: saatte en fazla 400 litre, basma yüksekliği 70 cm, 5 vat
F 700 ayarlanabilir: saatte en fazla 650 litre, basma yüksekliği 95 cm, 5 vat

Yedek parçalar:

Ayarlanabilir F 400 için miknatıslı pervane
Ayarlanabilir F 700 için miknatıslı pervane
Yedek sünger
Dört emicilli motor kılıf destekleri
Düzenleyici adaptör
Gözenekli su giriş borusu

Garanti:

Kullanma talimatlarına uyulduğu sürece sera dahili F filtresi güvenli bir şekilde kullanılabilir. Garanti satın alma tarihinin itibaren 24 ay geçerlidir. Satış fişinin garanti belgesi niteliğinde olduğuna lütfen not edin. Miknatıslı pervane ve sünger garanti dışındadır (= gerektiğinde değiştirilmesi gereken yırtılabilen ve aşınabilen parçalar). Fakat sorumluluk yalnız ünitinin satın alma fiyatı ile sınırlıdır. Uygun olmayan kullanım veya bunun sonuçlarından kaynaklanan her türlü zarar garanti dışıdır. Kötü çalışma durumunda lütfen satıcınızla görüşün.

Дистрибуторы в России:
ООО «Данио», Московская обл.
141033 Пирогово, ул. Совхозная, д. 2-А
ООО «Агидис», 196084 Санкт-Петербург
ул. Красуцкого, д. 4

sera GmbH, Борсигштр. 49, 52525 Хайнсберг, Германия



AB 28

RUS Инструкция по применению

SERA внутренний фильтр F (SERA internal filter F) состоит из 7 частей:

- A: корпус с водонепроницаемым электромотором, стальной осью и 1,5 м кабеля с вилкой
- B: крыльчатка с магнитом
- C: крышка помпы с отверстием для всасывания и патрубком для вытекания воды
- D: регулировочный адаптер
- E: перфорированная труба для всасывания воды
- F: фильтрующая губка
- G: панель с 4 присосками

Указания по применению:

сначала наденьте панель с 4 присосками (G) на рифленую сторону корпуса (A). Вставьте толстый конец черного регулировочного адаптера (D) в отверстие для всасывания воды крышки помпы (C). Нажатием вставьте тонкий конец перфорированной трубы для всасывания воды (E) в регулировочный адаптер. Теперь вращательными движениями наденьте **SERA фильтрующую губку (SERA filter sponge) (F)** на перфорированную трубку (E) вплотную к корпусу. Теперь **SERA внутренний фильтр F** полностью готов к работе.

Регулировка производительности помпы:

установите фильтр в аквариум так, как он впоследствии будет находиться в стационарном состоянии в течение длительного времени. Вставьте вилку электрокабеля в розетку и убедитесь, что производительность помпы соответствует Вашим требованиям. Если это не так, выньте вилку из розетки и достаньте фильтр из аквариума. Немного опустите фильтрующую губку и измените производительность помпы путем вращения регулировочного адаптера. Верните фильтрующую губку в прежнюю позицию. Повторяйте процедуру до тех пор, пока Вы не получите требуемого значения производительности помпы.

Важные указания:

- использовать **SERA внутренний фильтр F** только в полностью погруженном состоянии.
- **перед началом выполнения любых работ в аквариуме все приборы должны быть отсоединены от электрической сети!**
- при повреждении корпуса фильтра, электрического кабеля или вилки прибор должен быть немедленно обесточен. Дальнейшее использование недопустимо. Повреждения корпуса фильтра или электрического кабеля не подлежат ремонту. Замена электрического кабеля недопустима.
- Температура воды не должна превышать 35° C.

Чистка:

при значительном ослаблении потока воды снимите фильтрующую губку и промойте теплой водой. Выдайте чистой ротора (B) снимите крышку помпы. Для этого осторожно вытаскивайте патрубок для вытекания воды, после этого Вы сможете отсоединить крышку помпы от корпуса. Промойте детали проточной водой, используя чистую мягкую щетку для удаления отложений и водорослей. Соберите фильтр в обратной последовательности. Чтобы восстановить биологическое действие фильтра, добавьте на фильтрующую губку **SERA нитричек (SERA nitrivec)**, содержащий бактерии, перерабатывающие отходы жизнедеятельности аквариума.

Техническая информация:

230 Вольт - 50 Гц; TÜV, GS, CE
F 400 **регулируемый фильтр:** макс. производительность 400 л/ч, макс. подьемная высота 70 см, 5 Вт.
F 700 **регулируемый фильтр:** макс. производительность 650 л/ч, макс. подьемная высота 95 см, 5 Вт.

Запасные части:

крыльчатка с магнитом для регулируемого фильтра F 400
крыльчатка с магнитом для регулируемого фильтра F 700
сменная фильтрующая губка
панель с 4 присосками
регулируемый адаптер
перфорированная труба для всасывания воды

Гарантия:

при выполнении требований по эксплуатации **SERA внутренний фильтр F** работает надежно. Мы предоставляем **гарантию в течение 24 месяцев** с даты покупки. **Гарантия действительна только при наличии кассового чека.** Гарантия не распространяется на крыльчатку с магнитом и фильтрующую губку, являющиеся расходными материалами, которые заменяются после использования. Гарантийная ответственность ограничена стоимостью прибора. Гарантийная ответственность не распространяется на дефекты, полученные в результате неправильной эксплуатации. **В случае обнаружения неисправности, пожалуйста, обращайтесь к Вашему специализированному продавцу.**

C 使用說明

SERA 內置過濾器 F 包括了七組零件：

- A. 防水電動馬達及外殼，鋼軸和 1.5 米長的電源線和插頭包括出水管
- B. 帶有磁鐵的葉輪
- C. 帶有進水及排水管口的馬達蓋
- D. 水量調節閥
- E. 雨淋管
- F. 過濾棉
- G. 馬達外殼托架及四個吸盤

使用說明：

首先，將帶有四個吸盤的托架(G)推入馬達外殼(A)上有凹槽的一面。將水量調節閥(D)較粗的一端插在馬達蓋的進水管口(C)。然後將雨淋管(E)較細的一端插在水量調節閥(D)上。現在將 SERA 過濾棉(F)順著馬達底端向上插入直到頂到馬達外殼，然後開始旋轉它直到過濾棉和外殼對齊成爲一直線。當完成了上述步驟，您就可以開始使用 SERA 內置過濾器 F。

調整水泵的性能：

將過濾器架設在您魚缸中最想要擺設的位置。接上電源，並檢查水泵的性能是否符合您的需求。如果所呈現的性能並不符合您的需求，拔下插頭並且將水泵從魚缸中取出，將過濾棉向下拉低一點。您可以透過旋轉水量調節閥來改變水泵的出水量。再將過濾棉向上推回理想的位置。您可以重複上述的過程直到您找這個過濾器最理想的水流量。

重要訊息：

- 必須將 SERA 內置過濾器 F 完全的沉入水中才可以運作。
- 在對魚缸內進行任何的工作處理之前必須切斷所有電子儀器及相關配件的電源！
- 如果過濾器的外殼、電源線和插頭遭損壞時，應從電源的主要供應端立即切斷電源。更進一步的使用是不被允許的。受損的外殼和電源線必須被送回原廠經由專業人員重新維修後方可使用。禁止自行更換電源線以免發生危險。
- 請勿將這項產品放置在超過 35°C 的液體中運轉。

清潔：

當過濾器的性能明顯降低時，移除過濾棉並且用微溫的水略爲沖洗。清潔葉輪(B)時，您可能需要將馬達蓋移除。移除時，小心的拉著排水管口，並將馬達蓋拉離馬達外殼。然後用流動的水來沖洗零件，如有需要，可使用乾淨柔軟的刷子來清除沈積物和附著的藻類。最後再將過濾器的各組零件依序組裝回去。最後別忘了在過濾棉上加上一些濃縮硝化菌(SERA 鈹/亞硝酸離子去除劑)使得生物機能以立即啓動恢復。

技術資料：

電源：230V/50Hz 安規：TUV，GS，CE

F 400 (可調節式)：最大出水量，400 公升/小時，最大揚程：70 公分，耗電量：5 瓦

F 700 (可調節式)：最大出水量，650 公升/小時，最大揚程：95 公分，耗電量：5 瓦

備用零件：

F 400 (可調節式)葉輪(帶有磁鐵)

F 700 (可調節式)葉輪(帶有磁鐵)

備用過濾棉

馬達外殼托架及四個吸盤

水量調節閥

雨淋管

水量調節閥

質量保證：

如果您遵守使用的說明，SERA 內置過濾器 F 將向您展現它可靠的品質。自您購買這項產品之日起算，SERA 公司爲您提供長達 24 個月的產品保修期。用戶在產品保修期間如需要使用這項服務，必需提供有效的單據/發票。帶有磁鐵的葉輪，過濾棉並不在產品保修的範圍之內(視使用的狀況您必需自行更換消耗磨損的零件)。損壞賠償責任將不會超過您購買這項產品的價值。對於任何因不當操作產品所造成的損壞及相關後果都不在產品保修的責任範圍之內。當產品發生故障時，請就近求助於您的專業零售商。

J 使用說明書

セラ 内部フィルターFは、以下の7つの部品から構成されています。

- A： 本体 (防水型電動モーター、スチールシャフト、1.5m電源コードを含む)
- B： マグネット付インペラー
- C： 吸水口と吐水パイプ付ポンプカバー
- D： 調節器
- E： 穴あき吸水パイプ
- F： フィルタースポンジ
- G： 4つのキスゴム付取付板

使用方法：

初めに、本体 (A) の波形をつけた面に4つのキスゴム付取付板 (G) を取り付けてください。黒い調節器 (D) の太い端部をポンプカバー (C) の吸水口に差し込んでください。次に、調節器に穴あき吸水パイプ (E) を差し込んでください。そして、本体に向かってセラ フィルタースポンジ (F) を差し込み、本体と一列になるまで回してください。以上で準備完了です。

ポンプの出力調節：

水槽内のご使用になりたい位置に、フィルターを取り付けてください。プラグをコンセントに差し込み、ポンプの出力を確認してください。もし希望の出力でなければ、電源プラグを外し、フィルターを水槽から取り出してください。フィルタースポンジを少し下げ、調節器を回すとポンプの出力を変えることができます。その後再びフィルタースポンジを元の位置に戻してください。フィルターの流量が最適になるまで、この作業を繰り返してください。

注意事項：

- セラ 内部フィルターFは完全に水の中に沈めて お使いください。
- 作業前に、必ず全ての電気器具のプラグを抜いてください！本体、電気コード、プラグが損傷した場合はただちに本体の電源を切り、続けて使用しないでください。
- 損傷した本体と電気コードを修理して使用しないでください。電気コードは交換できません。
- 水槽水温は35℃を越えないようにご注意ください。

お手入れ方法：

水の流量が著しく少ないときは、フィルタースポンジを取り出してぬるま湯で軽くすすいでください。

ローター (E) を清掃するにはポンプカバーを取り外してください。吐水パイプ部を持って静かに引っ張ると、本体からポンプカバーを取り外すことができます。そして、流水でこれらの部品を清掃してください。必要であれば、清潔な柔らかいブラシでゴミや藻類を取り除いてください。逆の順序で部品を組み立て、フィルタースポンジに有害物質を分解する過バクテリア (セラ ニトリベック) を投与してください。これにより、再びすぐに生物ろ過の効果が得られます。

テクニカルデータ：

230V～50Hz；ドイツ工業規格 (TUV)、ドイツ安全規格 (GS)、EU 規格合格品

F 400 (調節式)：最大吐水量400l /h、最大揚程70cm、5W

F 700 (調節式)：最大吐水量650l /h、最大揚程95cm、5W

交換部品：

F 400 (調節式) 用マグネット付インペラー

F 700 (調節式) 用マグネット付インペラー

スプア用フィルタースポンジ

4つのキスゴム付取付板

調節器

穴あき吸水パイプ

保証事項：

セラ 内部フィルターFの動作は、使用説明書に沿ったご使用に限り保証いたします。

本品の品質保証は、お買い上げ日から2年です。

お買い上げレシートが保証期間開始日の証明となりますので、ご注意ください。

マグネット付インペラーとフィルタースポンジは定期的な交換を必要とする消耗品のため、保証の対象となりません。商品代金を上回る保証は致しかねます。不適切な取扱いによる故障 損傷については、保証いたしかねます。

万一不都合が生じた際は、お買い上げ店にご連絡ください。

ROK 사용 안내서

SA المعلومات اللازمة للإستعمال

- 세라 내부여과기 F는 다음 7 부분으로 구성되어 있다:
A: 용화제조된 방수형 전기모터집, 강철축, 플러그가 달린 1.5 m 짜리 전선
B: 자석이 부착된 회전자
C: 흡입구 및 출수환침대가 달린 펌프덮개
D: 조절기
E: 구멍 뚫린 물 흡입관
F: 여과기 스펀지
G: 4개의 흡착판이 달린 고정장치

사용 설명서:
 4개의 흡착판이 달린 고정장치(C)를 먼저 모터집(A)의 요철부분 쪽에 밀어 넣는다. 흑색 조절기(D)의 두꺼운 끝부분을 펌프덮개(C)의 흡입구에 끼운다. 구멍 뚫린 물 흡입관(E)의 가느다란 끝부분을 조절기 안으로 밀어넣는다. 이제 세라 여과기 스펀지(F)를 모터집까지 밀어올리고 일직선으로 연결이 될 때까지 돌려준다. 세라 내부여과기 F는 이제 사용준비가 되었다.

펌프성능 조절:
 여과기를 수족관에 설치하되, 나중에도 계속 사용할 수 있는 위치에 한다. 전원 플러그를 꽂고, 펌프성능이 적당한가 확인한다. 부적당한 경우 전원 플러그를 다시 빼고 여과기를 수족관에서 꺼낸다. 여과기 스펀지를 약간 내린다. 조절기를 돌려서 펌프성능을 변경한다. 여과기 스펀지를 다시 적당한 위치로 밀어준다. 여과기의 유수 성능이 최적이 될 때까지 위 과정을 반복한다.

- 중요한 주의사항:**
- 세라 내부여과기 F를 수중에 완전히 잠긴 상태로만 사용한다.
 - 수족관내에서 작업할 때마다 항상 모든 전원코드를 뽑는다!
 - 모터집, 도선 또는 플러그 등이 손상되었을 경우 즉시로 본 기기에 연결된 전원을 차단해야 한다.
 - 더 이상 사용해서는 안된다. 모터집이나 전원선의 손상은 수리해서는 안된다. 전원선을 교체해서도 안된다.
 - 본 기기에 흐르는 물의 온도는 35°C를 초과해서는 안된다.

세척:
 성능이 떨어질 경우 여과기 스펀지를 벗겨 미지근한 물에 대충 헹군다. 회전장치(B) 부분을 세척하기 위해서는 펌프덮개(C)를 제거해야 한다. 이를 위해 출수환침대 부위를 조심스럽게 당겨 펌프덮개를 모터집에서 떨어준다. 이어서 각 부위를 흐르는 물에 씻어준다. 경우에 따라 깨끗하고 부드러운 솔을 사용하여 찌꺼기 이끼 등을 제거해준다. 반대 순서로 다시 조립해준 후, 생물학적 여과효과를 바로 낼 수 있도록 여과기 스펀지에 유해물질 분해 세제(세라 나이트리백)를 첨가해준다!

- 기술적 사양:**
 230 V - 50 Hz; TÜV, GS, CE
F 400 조절기: 시간당 최대 400 리터, 최대운반높이 70 cm, 5 와트
F 700 조절기: 시간당 최대 650 리터, 최대운반높이 95 cm, 5 와트

- 부품:**
F 400 조절기 용 자석 부착 회전자
F 700 조절기 용 자석 부착 회전자
 교체 스펀지
 4개의 흡착판이 달린 고정장치
 조절기
 구멍 뚫린 물 흡입관

품질보증:
 사용안내서의 내용을 준수하면 세라 내부여과기 F는 신뢰성 있게 작동합니다. 구입일로부터 24개월간 품질을 보증해드립니다. 품질보증은 영수증이 첨부될 때만 유효합니다. 자석 부착 회전자 및 여과기 스펀지에 대해서는 품질보증이지 되지 않습니다 (= 소모품, 필요시 교체). 본 기기의 구입값 이상의 손해배상은 해드리지 않습니다. 부적절한 취급과 그 결과로 발생하는 손해에 대해서는 당사가 아무 책임도 지지 않습니다. 문제 발생시에는 귀하의 전문 취급업자에게 문의하십시오.

- تعليمات سيرتا المرشحة الداخلي F sera internal filter مع ٧ أجزاء:**
A: غطاء مبروك كهربائي مصبوب لاسبر الماء وعمود صلب وكبل طوله ١.٥ متر وقابس الوصلة الكهربائية
B: دافعة مروحية بمغناطيس
C: غطاء المرشحة بفتحة شفط ووصلة صرف الماء
D: منظم معدل التدفق
E: أنبوية بثقوب لشفط الماء
F: سفنجة المرشح
G: حامل بأربعة شفاطات

تعليمات الإستعمال:
 إرفع في البداية الحامل بالأربع شفاطات (G) للجهة المحززة من العلبه (A) ثم ضع الجهة الكبيرة من منظم معدل التدفق (D) الأسود بفتحة الشفط بغطاء المرشحة (C) وإضغط الجهة الصغيرة لأنبوية شفط الماء (E) لتنظم معدل التدفق (D) وضع الآن سيرتا سفنجة المرشح (F) sera filter sponge حتى العلبه وتم بإدراة حتى يتناغم مع العلبه في خط واحد ويعتبر الآن سيرتا المرشح الداخلي F جاهز للإستعمال.

ضبط قدرة المرشحة:
 ركب المرشح بالحوض الذي سيتم تنصيبه فيه فيما بعد بعضه دائماً وضع القابس بالمقابس الكهربائي وتأكد أن قدرة المرشحة توافق تنظابيك وإن لم تكن القدرة كافية فإزاع القابس من المقابس الكهربائي وإستخرج المرشح من الحوض وإسحب جزء من سفنجة المرشح لأسفل وتم بإدراة منظم معدل التدفق لتغيير قدرة المرشحة ثم إرفع سفنجة المرشح للوضع الأفضل وكرر هذه العملية حتى تضبط القدرة لأفضل المعدل للتدفق بالمرشح.

- ملاحظات هامة:**
- لا تستعمل سيرتا المرشح الداخلي F إلا وهو مغمور تماماً بالماء.
 - إسحب قبل البدء في العمل جميع المقابس من وصلاتها الكهربائياً
 - يجب في حالة أي تلف بالمتدوق وبكبل التيار الكهربائي أو بالقابس فصل الجهاز فوراً عن المصدر الكهربائي. ممنوع إعادة التشغيل وممنوع تصليح التفات بالمتدوق أو بكبل التيار الكهربائي وممنوع تبديل الكبل الكهربائي بكبل آخر.
 - يجب ألا تزيد درجة حرارة السائل المتقول عم ٣٥°C

التنظيف:
 إذا قل معدل تدفق الماء فإزاع سفنجة المرشح وأطفئها بالماء الفاتر. ويجب تنظيف العمود الدوار (B) فاك غطاء المرشحة. وكذلك إسحب وصلة صرف الماء بحذر حتى يمكنك إخراج غطاء المرشحة من المتدوق ثم إضغط هذه الأجزاء بالماء الجاري مع إستعمال فرشاة نظيفة طرية إذا إقتضى الأمر لتخلص من الرواسب أو حشائش الماء وإعادة التركيب بالترتيب العكسي مع وضع (سيرتا نيتريفك sera nitrivek) على سفنجة المرشح لتقليل البكتريا الضارة بهدف إعادة الحصول على مفعول بيولوجي فوري للمرشح!

- المواصفات الفنية:**
 ٢٣٠ فولت، ٥٠ هرتز، حسب لوائح الهيئة الهندسية للتفتيش والمراقبة والأمان بعد المحصن
F 400: أقصى قدرة: ٤٠٠ لتر/ساعة، العلو الهيدروليكي ٧٠ سم، ٥ واط
F 700: أقصى قدرة: ٦٥٠ لتر/ساعة، العلو الهيدروليكي ٩٥ سم، ٥ واط

- قطع الغيار:**
 دافعة مروحية بمغناطيس للمرشح F 400 يمكن ضبطها
 دافعة مروحية بمغناطيس للمرشح F 700 يمكن ضبطها
 سفنجة مرشح
 حرمول بأربعة شفاطات
 منظم معدل التدفق
 أنبوية بثقوب لشفط الماء

الضمان:
 يعمل سيرتا المرشح الداخلي F بكل أمان طالما أنك تراعي تعليمات الإستعمال ونحن نمنع ضمان الفترة ٢٤ شهر إعتباراً من تاريخ يوم الشراء ولا يصلح الضمان إلا مع إبطال الشراء فقط ولا يشمل هذا الضمان الدافعة المروحية بالمغناطيس وسفنجة المرشح (= فهي أجزاء مستهلكة ويتم تبديلها عند الحاجة). لا يتجاوز مبلغ الضمان ثمن شراء الجهاز ونحن غير مسؤولين عن أي تلفات تنتج عن الإستعمال بصورة ليست حسب الأصول وعواقب ذلك. يرجى الإصطال بالمجلات التخصصية في حالة الخلل.